

30

2018

北京德国文化中心·歌德学院(中国)

三十周年庆典

30. Jubiläum des Goethe-Instituts China
30th Anniversary of the Goethe-Institut China

三十年。三十问。三十小时。

今年，北京德国文化中心·歌德学院（中国）迈入“而立”之年：我们身处何处？有何成就？更为重要的，我们将去往哪里？如何前行？

2018年的世界处于剧烈变革之中：在世界很多地区，人类都面临着资源缺乏、气候变迁、环境污染、老龄化社会、难民危机以及审查和监控等种种挑战，同时，我们又从未如此真切地感受到“未来已来”——以人工智能、机器人、虚拟和增强现实技术引领的新科技将大大改变人的生活，但也同时迫使我们对人性本质进行重新审视。

今年，歌德学院庆祝在中国的三十岁生日。值此，我们将通过一种特殊的方式回顾历史：我们要回到开展工作的最初的出发点——在跨文化语境下，与我们的合作伙伴提出共同的问题，并为其去寻找答案。

借此契机，我们诚邀你与30岁的歌德学院一起进行一次时光旅行——不是回到过去，而是前往未来。在2018年9月至12月间举办的30余场活动中，我们要与你一起探寻30个根本性问题的答案：它们关乎人类与社会的发展，关乎未来。这次旅行的高潮将会是于11月17日至18日在歌德学院798空间举行的持续30小时的大型庆典马拉松——音乐会、表演、录像展映、系列演讲、读书沙龙和青少年活动等。

你，准备好了吗？

30 JAHRE. 30 FRAGEN. 30 STUNDEN.

Das Goethe-Institut China wird 30: Wo stehen wir? Und viel wichtiger: Wohin gehen wir?

Im Jahr 2018 befindet sich die Welt in einem gewaltigen Wandel. In vielen Regionen der Welt stehen die Menschen vor Herausforderungen wie Ressourcenknappheit, Klimawandel, Umweltverschmutzung, alternde Gesellschaft, Flucht und Vertreibung, Zensur und Überwachung. Gleichzeitig haben wir die Zukunft noch nie so nah empfinden können: Neue Technologien, angeführt durch die Entwicklung künstlicher Intelligenz, Robotik, Virtual und Augmented Reality werden unser Leben dramatisch verändern und bewegen uns dazu, über das Menschsein neu nachzudenken.

Dieses Jahr feiert das Goethe-Institut sein 30-jähriges Bestehen in China. Einen Rückblick in die Vergangenheit gewähren wir dadurch, dass wir zum Ausgangspunkt unserer Arbeit zurückkehren: gemeinsam Fragen stellen und Antworten dazu suchen.

Aus diesem Anlass laden wir Sie herzlich zu einer gemeinsamen Zeitreise ein – nicht in die Vergangenheit, sondern in die Zukunft. Mit rund 30 Veranstaltungen, die zwischen September und Dezember 2018 stattfinden, suchen wir mit Ihnen gemeinsam nach Antworten auf 30 essentielle Fragen, die auf die Zukunft gerichtet sind und sich mit menschlichen und gesellschaftlichen Entwicklung beschäftigen. Höhepunkt dieser Reise wird ein 30-stündiger „Jubiläumsmarathon“ bestehend aus Konzerten, Performances, Installationen, Filmvorführungen, Vortragsreihen, Lesungen und Kinderprogramm am 17. und 18. November im Goethe-Institut Peking im Kunstviertel „798“.

Machen Sie mit?

30 YEARS. 30 QUESTIONS. 30 HOURS.

The Goethe-Institut China is turning 30: Where do we stand? And far more important: Where are we headed?

In 2018, our world is undergoing enormous change. In many regions of the world, people are facing challenges such as resource scarcity, climate change, environmental pollution, an ageing society, flight and displacement, censorship and surveillance. At the same time, we have never felt the future so close: New technologies, led by the development of artificial intelligence, robotics, virtual and augmented reality, will dramatically change our lives and make us think in new ways about what it means to be human.

This year, the Goethe-Institut is celebrating its 30th anniversary in China. We will look back into the past by returning to the starting point of our work, asking questions together and seeking answers to them.

On this occasion, we cordially invite you to a journey through time together with us – not into the past, but into the future. In 30 events that will take place between September and December 2018, we will work with you to find answers to 30 essential questions about the future and human and social development. The highlight of this journey will be a 30-hour "anniversary marathon" consisting of concerts, performances, installations, film screenings, lecture series, book talks and children's programmes on 17 and 18 November at the Goethe-Institut Beijing in the "798" art district.

Will you join us?

人，何以为“人”？ Was macht den Menschen zum Menschen?

What makes us human?

展览“边界共振”

9月1日至10月14日 12:00 - 18:00

策展人: 张文心, 胡昊
艺术家: 韩涵, 叶轩, 虞菁
地点: 灰盒子, 歌德学院 (798)

AUSSTELLUNG „BORDER RESONANCE“

01/09 - 14/10 12:00 - 18:00

Kurator*innen: Zhang Wenxin, Hu Hao
Künstler*innen: Han Han, Ye Xuan, Yu Jing
Ort: Grey Cube, G1 (798)

GASTSPIEL „PINOCCHIO 2.0“ VON MANUFAKTOR

Präsentiert vom Goethe-Institut China in
Zusammenarbeit mit der Französischen Botschaft in
Peking
Mit Unterstützung des Deutsch-Französischen
Kulturfonds, des Französischen Generalkonsulats
Kanton, des Deutschen Generalkonsulats Kanton und
des Guangdong Theatre of Puppet & Art
Theater-Partner: Guangzhou Opera House, Beijing
Inside-Out Theatre, The Purple
Mountain Theatre TPM Nanjing

16/10 & 17/10 19:30

Ort: Experimental Theatre, Guangzhou Opera House

23/10 & 24/10 19:30

Ort: Beijing Inside-Out Theatre

27/10 & 28/10 19:30

Ort: TPM Nanjing

Eintritt mit Ticket

客座演出《匹诺曹 2.0》 柏林“手工制造者”剧团作品

歌德学院(中国)与法国驻华大使馆联合呈现
由德法文化合作基金支持
巡演支持: 法国驻广州总领事馆, 德意志联邦共和国驻
广州总领事馆, 广东省木偶艺术剧院有限公司
剧场合作: 广州大剧院, 北京中间剧场, 南京TPM紫麓
戏剧空间

10月16/17日 19:30

地点: 广州大剧院实验剧场

10月23/24日 19:30

地点: 北京中间剧场

10月27/28日 19:30

地点: 南京TPM紫麓戏剧空间

皆需购票入场

EXHIBITION “BORDER RESONANCE”

01/09 - 14/10 12:00 - 18:00

Curators: Zhang Wenxin, Hu Hao
Artists: Han Han, Ye Xuan, Yu Jing
Venue: Grey Cube, G1 (798)

GUEST PERFORMANCE “PINOCCHIO 2.0” BY MANUFAKTOR

Presented by the Goethe-Institut China in Cooperation
with the French Embassy in China
Supported by the Franco-German Cultural Fund,
Consulate General of France in Guangzhou and the
Guangdong Province Puppet Art Theatre Group
Theatre partners: Experimental Theatre, Guangzhou
Opera House, Beijing Inside-Out Theatre, TPM Nanjing

16/10 & 17/10 19:30

Venue: Experimental Theatre, Guangzhou Opera House

23/10 & 24/10 19:30

Venue: Beijing Inside-Out Theatre

27/10 & 28/10 19:30

Venue: TPM Nanjing

Entry with Ticket

未来“听”上去 什么样?

Wie klingt die Zukunft?

不是音乐会(二): 身体音乐

9月7日 18:30 - 22:00
9月8日 16:00 - 19:00

合作伙伴: 撒把芥末
作曲家 / 表演者: 安德莉亚·瑞曼, 克里斯蒂安·科斯特, 铃木孝子, 张鼎, 于吉
其他表演者: 罗宾·海华德, 北京即兴委员会
策划人: 颜峻
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

系列音乐会 “2018 爵士即兴音乐节”

合作伙伴: AsiaNetwork, NoiseAsia
由史坦珍策划

11月16日 19:00 - 20:00
音乐人: C.A.R.
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

11月17日 14:15 - 15:15
音乐人: Pericopes+1
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

11月18日 19:30 - 20:30
音乐人: 汉斯·吕德曼
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

11月18日 20:30 - 21:30
音乐人: 理查德·品哈斯, 李劲松,
VJ Milosh
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

视听演出之夜 “ANTIPODES (相对)”

11月17日 21:30 - 11月18日 8:30

策划人 / 制作人: 马可司M施耐德 / MMS
音乐人: Faded Ghost, 777, Shao,
Porter Ricks, pink;money, MengHan,
Thomas Köner, 王长存, JFI
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

声音视觉装置 “UMBAUSTADT (重塑城市)”

11月17日 14:00 - 11月18日 20:30

艺术家: 马可司M施耐德 / MMS, 王梦寒, 王长存
地点: 贯穿歌德学院整个空间

MUSIKLOS (II): KÖRPERMUSIK

07/09 18:30 - 22:00
08/09 16:00 - 19:00

Partner: Subjam
Komponist*innen und Performer*innen:
Andrea Neumann, Christian Kesten,
Takako Suzuki, Zhang Ding, Yu Ji,
Robin Hayward, Marinate Fish Impro
Committee
Kurator: Yan Jun
Ort: Bühne, GI (798)

KONZERTREIHE „JAZZ IMPROVISE MEETING 2018“

Partner: AsiaNetwork, NoiseAsia
Kuriert von Constanze Schliebs

16/11 19:00 - 20:00
Musiker: C. A. R.
Ort: Bühne, GI (798)

17/11 14:15 - 15:15
Musiker: Pericopes+1
Ort: Bühne, GI (798)

18/11 19:30 - 20:30
Musiker: Hans Lüdemann
Ort: Bühne, GI (798)

18/11 20:30 - 21:30
Musiker: Richard Pinhas, Dickson Dee,
VJ Milosh

AUDIOVISUELLE NACHT „ANTIPODEN“

17/11 21:30 - 18/11 8:30

Kurator: Markus M Schneider / MMS
Musiker*innen: Faded Ghost, 777,
Shao, Porter, Ricks, pink;money,
MengHan, Thomas Köner, Wang
Changcun, JFI
Ort: Bühne, GI (798)

AUDIOVISUELLE INSTALLATION „UMBAUSTADT“

17/11 14:00 - 18/11 20:00

Künstler*innen: Markus M Schneider /
MMS, Wang Menghan, Wang Changcun
Ort: Im ganzen Institut im GI (798)

MUSIKLOS (II): BODY MUSIC

07/09 18:30 - 22:00
08/09 16:00 - 19:00

Partner: Subjam
Composers / Performers: Andrea
Neumann, Christian Kesten, Takako
Suzuki, Zhang Ding, Yu Ji, Robin
Hayward, Marinate Fish Impro
Committee
Curator: Yan Jun
Venue: Stage, GI (798)

CONCERT SERIES “JAZZ IMPROVISE MEETING 2018”

Partners: AsiaNetwork, NoiseAsia
Curated by Constanze Schliebs

16/11 19:00 - 20:00
Musicians: C. A. R.
Venue: Stage, GI (798)

17/11 14:15 - 15:15
Musicians: Pericopes+1
Venue: Stage, GI (798)

18/11 19:30 - 20:30
Musician: Hans Lüdemann
Venue: Stage, GI (798)

18/11 20:30 - 21:30
Musicians: Richard Pinhas, Dickson Dee,
VJ Milosh

AUDIOVISUAL PERFORMANCE NIGHT “ANTIPODES”

17/11 21:30 - 18/11 8:30

Curator: Markus M Schneider / MMS
Musicians: Faded Ghost, 777, Shao,
Porter Ricks, pink;money, MengHan,
Thomas Köner, Wang Changcun, JFI
Venue: Stage, GI (798)

AUDIOVISUAL INSTALLATION “UMBAUSTADT”

17/11 14:00 - 18/11 20:00

Artists: Markus M Schneider / MMS,
Wang Menghan, Wang Changcun
Venue: throughout the entire space,
GI (798)

What does the future sound like?

数字化 = 平等和公正?

Bedeutet Digitalisierung Gleichheit und Gerechtigkeit?

*Does digitalisation
bring equality and justice?*

“重构现实”系列活动—— 纪录片放映和讨论“数字化与全球化”

9月15日至16日 每日14:00 - 21:30

合作伙伴: 莱比锡国际纪录片和短片电影节
嘉宾: 拉胡尔·贾殷(导演), 赵亮(导演), 杨北辰(艺术评论人)

展映影片:《机场》,《悲兮魔兽》,《电影的未来》,
《清洁沙尔贝克》,《棉花》,《数字移民》,《沉入暗网》,
《机器》,《帕西姆国际机场》

影片语言: 德/英/中文, 中英文字幕

地点: 舞台, 歌德学院(798)

DOKUMENTARFILMREIHE „REFRAMING THE REAL“: FILMVORFÜHRUNG UND DISKUSSION „DIGITALISIERUNG UND GLOBALISIERUNG“

15/09 - 16/09 14:00 - 21:30

Partner: DOK Leipzig

Gäste: Rahul Jain (Regisseur), Zhao Liang (Regisseur),
Yang Beichen (Kritiker)

Das Filmprogramm: AIRPORT, BEHEMOTH, CINEMA
FUTURES, CLEANSING SCHAERBEEK, COTTON,
DIGITAL IMMIGRANTS, DOWN THE DEEP, DARK WEB,
MACHINES, PARCHIM INTERNATIONAL

Sprache: Deutsch/Englisch/Chinesisch mit englischen
und chinesischen Untertiteln

Ort: Bühne, G1 (798)

DOCUMENTARY FILM SERIES “REFRAMING THE REAL”: SCREENING AND DISCUSSION “DIGITALISATION AND GLOBALISATION”

15/09 - 16/09 14:00 - 21:30

Partner: DOK Leipzig

Guests: Rahul Jain (Director), Zhao Liang (Director),
Yang Beichen (Art Critic)

The Film Programme: AIRPORT, BEHEMOTH, CINEMA
FUTURES, CLEANSING SCHAERBEEK, COTTON,
DIGITAL IMMIGRANTS, DOWN THE DEEP, DARK WEB,
MACHINES, PARCHIM INTERNATIONAL

Language: German/English/Chinese with Chinese and
English subtitles

Venue: Stage, G1 (798)

我们还需要学外语吗？ Müssen wir noch Fremdsprachen lernen?

*Do we still need to learn
foreign languages?*

德语教学法大会“德语教学法学科建设 ——中国日耳曼语学的新契机”

9月20日至22日

合作伙伴：教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会德语专业教学指导分委员会，同济大学，德国学术交流中心

地点：同济大学

凭邀请参加

DAF-KONFERENZ „DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE – NEUE CHANCEN FÜR DIE GERMANISTIK IN CHINA“

20/09 – 22/09

Partner: Anleitungskomitee für Germanistik des Chinesischen Bildungsministeriums, Tongji-Universität, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

Ort: Tongji-Universität

Teilnahme auf Einladung

CONFERENCE "GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE – NEW PERSPECTIVES FOR GERMAN STUDIES IN CHINA"

20/09 – 22/09

Partners: The Chinese Ministry of Education's Higher Education Department's Committee for teaching foreign language literature's subcommittee for teaching German, Tongji University, German Academic Exchange Service (DAAD)

Venue: Tongji University

Invitation only

老子将来不上班?

Arbeitest du noch oder lebst du schon?

Work to live or live to work?

**影视工作坊：谈“工作”
歌德学院(中国)“文化接触”驻留项目**

10月11日至11月1日

每周四 10:00 - 12:00, 16:00 - 18:00

合作伙伴：南京大学德语系

嘉宾：乌塔·赫尔迈尔(编剧), 伊娃·舍恩勒(文化学者)

语言：德语

地点：南京大学仙林校区仙II-409室

免费入场

**FILMWORKSHOP: PERSPEKTIVEN AUF ARBEIT
IM RAHMEN DES RESIDENZPROGRAMMS
„KULTUREN IN KONTAKT - ARTIST IN RESIDENCE“**

11/10 - 01/11 Immer donnerstags von 10:00 bis 12:00 und von 16:00 bis 18:00

Partner: Abteilung für Germanistik der Universität Nanjing

Leitung des Workshops: Uta Hörmeyer

(Drehbuchautorin), Eva Schönle

(Kulturwissenschaftlerin)

Sprache: Deutsch

Ort: II-409 Room, Xianlin Campus, Nanjing University

Eintritt frei

**FILM-WORKSHOP: PERSPECTIVES ON WORK
AS PART OF THE RESIDENCE PROJECT
“CULTURE IN CONTACT - ARTIST IN RESIDENCE”**

11/10 - 01/11 Every Thursday from 10:00 to 12:00 and from 16:00 to 18:00

Partner: German Department of Nanjing University

Workshop artists: Uta Hörmeyer (Scriptwriter), Eva Schönle

(Cultural researcher)

Language: German

Venue: II-409 Room, Xianlin Campus, Nanjing University

Free Entrance

蹩脚的模仿者还是 真正的艺术家： 机器真的能创作吗？ Können Maschinen Kunst?

Can machines do art?

“边界共振”展览主题论坛 人工智能、身份与未来艺术

10月14日 15:00 - 18:00

对话嘉宾：宋睿华（微软小冰首席科学家），耿涵（民俗学与艺术学者），贺笛（微软亚洲研究院助理研究员），龙星如（策展人，写作者），郭城（艺术家）
主持：胡昊（策展人），张文心（艺术家，策展人）
语言：中文
地点：舞台，歌德学院（798）

演讲“机器真的能创作吗？”

11月18日 15:30 - 16:00

嘉宾：金姆·费泽尔（音乐学者，社会学家，哲学家，柏林艺术大学）
语言：中德
地点：舞台，歌德学院（798）

DISKUSSION „ARTIFICIAL INTELLIGENCE, IDENTITY AND FUTURE“

14/10 15:00 - 18:00

Sprecher*innen: Song Ruihua (Leitende Wissenschaftlerin, Xiaoice), Geng Han (Experte für Folkloristik und Kunst), He Di (Wissenschaftler, Microsoft Research Asia), Iris Long (Kuratorin, Autorin), Guo Cheng (Künstler)
Moderation: Hu Hao (Kurator), Zhang Wenxin (Kuratorin, Künstlerin)
Sprache: Chinesisch
Ort: Bühne, GI (798)

VORTRAG „KÖNNEN MASCHINEN KUNST?“

18/11 15:30 - 16:00

Sprecher: Kim Feser (Musikwissenschaftler, Soziologe und Philosoph, Universität der Künste in Berlin)
Sprache: Deutsch, Chinesisch
Ort: Bühne, GI (798)

DISCUSSION “ARTIFICIAL INTELLIGENCE, IDENTITY AND FUTURE”

14/10 15:00 - 18:00

Speakers: Song Ruihua (Chief Scientist of Xiaoice), Geng Han (Expert on Folklore and Art), He Di (Researcher, Microsoft Research Asia), Iris Long (Curator, Writer), Guo Cheng (Artist)
Hosts: Hu Hao (Curator), Zhang Wenxin (Curator, Artist)
Language: Chinese
Venue: Stage, GI (798)

LECTURE “CAN MACHINES DO ART?”

18/11 15:30 - 16:00

Speaker: Kim Feser (Musicologist, Sociologist, Philosopher, Berlin University of the Arts)
Language: German, Chinese
Venue: Stage, GI (798)

本世纪的终极挑战 是什么？

Was ist die größte
Herausforderung
dieses Jahrhunderts?

*What is this century's
greatest challenge?*

有奖竞赛“本世纪的终极挑战是什么？”

10月17日至27日

截止日期：10月27日

媒体：微信（ID：北京德国文化中心歌德学院），
Facebook（Goethe-Institut China）

ONLINE-QUIZ „WAS IST DIE GRÖSSTE HERAUSFORDERUNG DIESES JAHRHUNDERTS?“

17/10 - 27/10

Teilnahmefrist: 27/10

Medien: WeChat (ID: Goethe_Institut), Facebook
(Goethe-Institut China)

ONLINE PRIZE-WINNING QUIZ “WHAT IS THIS CENTURY’S GREATEST CHALLENGE?”

17/10 - 27/10

Deadline: 27/10

Media: WeChat (ID: Goethe_Institut), Facebook (Goethe-
Institut China)

我们需要舍弃什么？ Worauf müssen wir verzichten?

What will we have to live without?

漫画驻留&工作坊：视觉的散步

10月22日至26日 每日08:30开始

合作伙伴：南京艺术学院传媒学院

工作坊负责人：歌德学院驻留项目漫画家尤利娅·豪瑟、
玛格达雷纳·卡斯楚巴和莫里兹·维纳特

地点：南京艺术学院传媒学院400漫画艺术工作室

语言：中英

需报名参加

儿童艺术创意工作坊

11月18日 10:00 - 11:30

工作坊主持：何健（艺术家）

语言：中文

地点：知识吧，歌德学院（798）

需微信报名参加

青少年艺术创意工作坊

11月18日 12:00 - 13:30

工作坊主持：何健（艺术家）

语言：中文

地点：知识吧，歌德学院（798）

需微信报名参加

COMIC-RESIDENZ & WORKSHOP: EIN VISUELLER SPAZIERGANG

22/10 - 26/10 Täglich ab 8:30

Partner: Media College of Nanjing University of the Arts

Leitung des Workshops: Residenzkünstler*innen und
Comiczeichner*innen Julia Hoße, Magdalena Kaszuba
und Moritz Wienert

Ort: Comic Room 400, Media College of Nanjing
University of the Arts

Sprache: Englisch, Chinesisch

Teilnahme auf Anmeldung

COMIC-RESIDENCE & WORKSHOP: A VISUAL TOUR

22/10 - 26/10 Daily from 8:30

Partner: Media College of Nanjing University of the Arts

Workshop leaders: Residence artists & cartoonists
Julia Hoße, Magdalena Kaszuba and Moritz Wienert
Venue: Comic-Room 400, Media College of Nanjing
University of the Arts

Language: English with Chinese translation

Sign-up required

KUNSTWORKSHOP FÜR KINDER

18/11 10:00 - 11:30

Leitung des Workshops: He Jian (Künstler)

Sprache: Chinesisch

Ort: Wissensbar, GI (798)

Teilnahme auf Anmeldung

CREATIVE ARTS WORKSHOP FOR CHILDREN

18/11 10:00 - 11:30

Workshop Leader: He Jian (Artist)

Language: Chinese

Venue: Knowledge Bar, GI (798)

Sign-up required

KUNSTWORKSHOP FÜR JUGENDLICHE

18/11 12:00 - 13:30

Leitung des Workshops: He Jian (Künstler)

Sprache: Chinesisch

Ort: Wissensbar, GI (798)

Teilnahme auf Anmeldung

CREATIVE ARTS WORKSHOP FOR TEENAGERS

18/11 12:00 - 13:30

Workshop Leader: He Jian (Artist)

Language: Chinese

Venue: Knowledge Bar, GI (798)

Sign-up required

2048: 我们的城市什么样? 2048: Wie sehen unsere Städte aus?

在线漫画展 《2048: 我们的城市什么样?》

10月24日起

参展德国漫画家: Titus Ackermann, Tim Dinter, Matthias Gnehm, Katharina Greve, Anna Haifisch, Sascha Hommer, Julia Hoße, Sebastian Lörcher, Andrea Rausch, Josephin Ritschel, Bianca Schaalburg, Elke Steiner, Alexandra Völker, Birgit Weyhe

参展中国漫画家: 王烁, Anusman, Gantea, 蒋包包, 陆家东, 唐筠 Pigao, 能尖日 Nhozagri, 撒旦君, 王航, 象牙塔, 张小哈, 张曦月, 张迅, 左新媒体: 网站 (www.goethe.de/china/2048), Facebook (Goethe-Institut China), Instagram (@goethe798), 微博 (@歌德学院中国)

展览“无名城市—— 2000年后的德国影像艺术” 平行展览: 无名之人—— 中国当代影像艺术联展

11月14日至29日

开幕: 11月14日 15时
合作伙伴: 南京艺术学院美术馆,
Arsenal - 影像艺术研究所
艺术总监: 李小山
策展人: 马文, 陈瑞
地点: 南京艺术学院美术馆二展厅
免费入场

ONLINE COMIC-AUSSTELLUNG „2048: WIE SEHEN UNSERE STÄDTE AUS?“

ab 24/10

Deutsche Comiczeichner*innen: Titus Ackermann, Tim Dinter, Matthias Gnehm, Katharina Greve, Anna Haifisch, Sascha Hommer, Julia Hoße, Sebastian Lörcher, Andrea Rausch, Josephin Ritschel, Bianca Schaalburg, Elke Steiner, Alexandra Völker, Birgit Weyhe

Chinesische Comiczeichner*innen: Anusman, Gantea, Jiang Miemie, Lu Jiadong, Pigao, Nhozagri, Sadan Jun, Wang Hang, XingYata, Zhang Xiaoha, Zhang Xiyue, Zhang Xun, Zuo Xin
Medien: Website (www.goethe.de/china/2048), Facebook (@goethe798), Instagram (Goethe-Institut China), Weibo (@歌德学院中国)

AUSSTELLUNG: DIE NAMENLOSE STADT - DEUTSCHE VIDEOKUNST NACH 2000 PARALLELAUSSTELLUNG: DER NAMENLOSE - CHINESISCHE ZEITGENÖSSISCHE VIDEOKUNST

14/11 - 29/11

Eröffnung: 14/11, 15:00
Partner: Art Museum of Nanjing
University of the Arts (AMNUA), Arsenal
- Institut für Film und Videokunst e.V.
Künstlerischer Leiter: Li Xiaoshan
Kuratoren: Ma Wen, Chen Rui
Ort: Hall 2, AMNUA
Eintritt frei

ONLINE COMICS EXHIBITION “2048: WHAT WILL OUR CITIES LOOK LIKE?”

Starting 24/10

Participating German Cartoonists: Titus Ackermann, Tim Dinter, Matthias Gnehm, Katharina Greve, Anna Haifisch, Sascha Hommer, Julia Hoße, Sebastian Lörcher, Andrea Rausch, Josephin Ritschel, Bianca Schaalburg, Elke Steiner, Alexandra Völker, Birgit Weyhe

Participating Chinese Cartoonists: Anusman, Gantea, Jiang Miemie, Lu Jiadong, Pigao, Nhozagri, Sadan Jun, Wang Hang, XingYata, Zhang Xiaoha, Zhang Xiyue, Zhang Xun, Zuo Xin
Media: Website (www.goethe.de/china/2048), Facebook (Goethe-Institut China), Instagram (@goethe798), Weibo (@歌德学院中国)

EXHIBITION: THE UNNAMEABLE CITY - GERMAN VIDEO ART AFTER 2000 PARALLEL EXHIBITION: THE UNNAMEABLE - CHINESE CONTEMPORARY VIDEO ART

14/11 - 29/11

Opening: 14/11, 15:00
Partners: Art Museum of Nanjing
University of the Arts (AMNUA), Arsenal
- Institute for Film and Video Art
Art Director: Li Xiaoshan
Curators: Ma Wen, Chen Rui
Venue: Hall 2, AMNUA
Free Entrance

2048: What will our cities look like?

只有升级，没有发明：
何以为“新”？

Wie kommt das Neue
in die Welt?

*How does innovation come
into the world?*

讲座“潜在的空间——在时间机器中旅行”

10月26日 10:00

嘉宾：西格弗里德·吉林斯基（柏林艺术大学媒体理论学家，瑞士欧洲研究院米歇尔·福柯讲席教授）

地点：尤伦斯当代艺术中心（UCCA）

语言：中英

凭票入场（门票可通过UCCA购买）

**VORTRAG „POTENTIAL SPACES:
TRAVELING IN A TIME MACHINE“**

26/10 ab 10:00

Sprecher: Siegfried Zielinski (Medientheoretiker an der Universität der Künste Berlin, Michel-Foucault-Professor an der European Graduate School in Saas)

Ort: Ullens Center for Contemporary Art (UCCA)

Sprache: Englisch, Chinesisch

Eintritt mit Ticket (Ticketkauf über UCCA)

**LECTURE “POTENTIAL SPACES:
TRAVELING IN A TIME MACHINE”**

26/10 Starting from 10:00

Speaker: Siegfried Zielinski (Media Theorist of Berlin University of Arts, Michel Foucault Professor at the European Graduate School at Saas-Fee)

Venue: Ullens Center for Contemporary Art (UCCA)

Language: English, Chinese

Entry with ticket (ticket reservation through UCCA)

时间旅行不再是幻想？ Sind Zeitreisen möglich?

Is time-travel possible?

当代中德影像展 “剩余的时间：房间6号”

10月27日至11月24日 12:00 - 18:00

展览开幕和对谈：10月27日，16时起

故事会：10月28日，16时

合作伙伴：柏林军火库影像艺术档案

策展人：马文

艺术家：丹尼·戈尔，朱迪斯·霍普夫，比约恩·梅尔胡斯，希拉·法勒，朱利安·罗斯菲德，克莱门斯·冯·魏德迈，邓德宽，胡滔，蒋力，唐潮，王海清，佩恩恩

对谈嘉宾：吴冠军，姜宇辉

地点：灰盒子，歌德学院(中国)

演讲“时间旅行不再是幻想？”

11月18日 13:30 - 14:00

嘉宾：李淼(物理学家，中山大学天文与空间科学研究院院长)

语言：中德

地点：舞台，歌德学院(798)

AUSSTELLUNG „THE TIME THAT REMAINS“

27/10 - 24/11 12:00 - 18:00

Eröffnung mit Diskussion: 27/10 ab 16:00

Partner: Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V.

Kurator: Ma Wen

Künstler*innen: Dani Gal, Judith Hopf, Bjørn Melhus, Hila Peleg, Julian Rosefeldt, Clemens von Wedemeyer, Deng Dekuan, Hu Tao, Jiang Li, Tang Chao, Wang Haiqing, Payne Zhu

Ort: Grey Cube, G1 (798)

VORTRAG „SIND ZEITREISEN MÖGLICH?“

18/11 13:30 - 14:00

Sprecher: Li Miao (Physiker, Direktor des Instituts für Astronomie und Raumwissenschaft an der SUN YAT-SEN Universität)

Ort: Bühne, G1 (798)

Sprache: Chinesisch, Deutsch

EXHIBITION “THE TIME THAT REMAINS”

27/10 - 24/11 12:00 - 18:00

Opening Ceremony and Discussion: 27 October starting from 16:00

Partner: Arsenal - Institute for Film and Video Art

Curator: Ma Wen

Artists: Dani Gal, Judith Hopf, Bjørn Melhus, Hila Peleg, Julian Rosefeldt, Clemens von Wedemeyer, Deng Dekuan, Hu Tao, Jiang Li, Tang Chao, Wang Hai-qing, Payne Zhu

Venue: Grey Cube, G1 (798)

LECTURE “IS TIME-TRAVEL POSSIBLE?”

18/11 13:30 - 14:00

Speaker: Li Miao (Physicist, Director of Institute of Astronomy and Space Science, SUN YAT-SEN UNIVERSITY)

Venue: Stage, G1 (798)

Language: Chinese, German

永生：末日的开端？

Ist Unsterblichkeit der Anfang vom Ende?

*Is immortality the
beginning of the end?*

写作竞赛“永生：末日的开端？”

10月27日至11月18日

截稿日期：11月18日

语言：中德

稿件请以pdf或word格式发送至邮箱redaktion-
peking@goethe.de

SCHREIBWETTBEWERB „IST UNSTERBLICHKEIT DER ANFANG VOM ENDE?“

27/10 - 18/11

Teilnahmefrist: 18/11

Sprache: Chinesisch, Deutsch

Bitte schicken Sie Ihre Beiträge als WORD-Dokument
oder PDF an redaktion-peking@goethe.de

WRITING COMPETITION “IS IMMORTALITY THE BEGINNING OF THE END?”

27/10 - 18/11

Deadline: 18/11

Language: Chinese, German

Contributions in WORD or PDF to redaktion-peking@
goethe.de

如何应对冲突?

Wie gehen wir mit Konflikten um?

How do we deal with conflicts?

在线有奖竞答“如何应对冲突?”

11月1日至12日

截止日期: 11月12日

媒体: 微信订阅号“歌德德语世界”(ID: Magazin Sprache)

中国第十一届日耳曼学大学生德语辩论赛

11月10日至11月11日 8:30 - 16:00

合作伙伴: 中国教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会德语专业教学指导分委员会, 北京第二外国语学院

地点: 北京第二外国语学院

语言: 德语

免费入场

ONLINE-QUIZ „WIE GEHEN WIR MIT KONFLIKTEN UM?“

01/11 - 12/11

Teilnahmefrist: 12/11

Medien: WeChat „Magazin Sprache“ (ID: Magazin Sprache)

11. NATIONALER DEBATTIERWETTBEWERB FÜR GERMANISTIKSTUDIERENDE

10/11 - 11/11 8:30 - 16:00

Partner: Anleitungskomitee für Germanistik des Chinesischen Bildungsministeriums, Beijing International Studies University

Ort: Beijing International Studies University

Sprache: Deutsch

Eintritt frei

ONLINE PRIZE-WINNING QUIZ “HOW DO WE DEAL WITH CONFLICTS?”

01/11 - 12/11

Deadline: 12/11

Media: WeChat “Magazin Sprache“ (ID: Magazin Sprache)

11. NATIONAL DEBATE COMPETITION FOR STUDENTS OF GERMAN STUDIES

10/11 - 11/11 8:30 - 16:00

Partners: Advisory Board for German Studies under the Ministry of Education and Beijing International Studies University

Venue: Beijing International Studies University

Language: German

Free Entrance

何谓家庭?

Was bedeutet Familie?

What is the meaning of family?

在线摄影比赛“何谓家庭”

11月8日 - 11月18日

截止日期: 11月18日

媒体: 微博 (@歌德学院中国), Facebook (Goethe-Institut China), Instagram (@goethe798)

FOTOWETTBEWERB „WAS BEDEUTET FAMILIE?“

08/11 - 18/11

Teilnahmefrist: 18/11

Medien: Weibo (@歌德学院中国), Facebook (Goethe-Institut China), Instagram (@goethe798)

ONLINE PHOTOGRAPHY COMPETITION “WHAT IS THE MEANING OF FAMILY?”

08/11 - 18/11

Deadline: 18/11

Media: Weibo (@歌德学院中国), Facebook (Goethe-Institut China), Instagram (@goethe798)

人主宰自然， 还是自然主宰人？

Beherrschen wir die Natur oder beherrscht die Natur uns?

*Are we the masters of our
environment or its subjects?*

舞台表演“TRASHEDY”和工作坊

合作伙伴：大众汽车（中国）投资有限公司
演员：Performing Group 剧团
语言：德中
凭邀请参加

11月7日 14:30 - 18:30

地点：广州市中山大学附属中学

11月9日 14:30 - 18:00

地点：武汉常青第一学校

11月12日 09:00 - 13:00

地点：北京德国使馆学校

舞台表演“TRASHEDY”

11月8日 17:00 - 18:00

合作伙伴：大众汽车（中国）投资有限公司
地点：佛山广东碧桂园学校
语言：德中
凭邀请参加

11月10日 16:30 - 17:30

地点：北京第二外国语学院，人文楼，明德厅
免费入场

THEATERAUFFÜHRUNG UND WORKSHOP „TRASHEDY“

Partner: Volkswagen (China) Investment Co., Ltd.
Performer*innen: Performing Group
Sprache: Deutsch, Chinesisch
Teilnahme auf Einladung

07/11 14:30 - 18:30

Ort: Die Mittelschule der Sun Yat-sen Universität,
Guangzhou

09/11 14:30 - 18:00

Ort: Wuhan Changqing Nr. 1 Schule

12/11 9:00 - 13:00

Ort: Deutsche Botschaftsschule, Peking

THEATERAUFFÜHRUNG „TRASHEDY“

08/11 17:00 - 18:00

Partner: Volkswagen (China) Investment Co., Ltd.
Ort: Guangdong Country Garden School, Foshan
Sprache: Deutsch, Chinesisch
Teilnahme auf Einladung

10/11 16:30 - 17:30

Ort: Beijing International Studies University, Renwen-
Gebäude, Mingde-Halle
Eintritt frei

PERFORMANCE “TRASHEDY” AND WORKSHOP

Partner: Volkswagen (China) Investment Co., Ltd.
Performers: Performing Group
Language: German, Chinese
Invitation only

07/11 14:30 - 18:30

Venue: The Middle School Attached to Sun Yat-sen
University, Guangzhou

09/11 14:30 - 18:00

Venue: Wuhan Changqing No. 1 School

12/11 9:00 - 13:00

Venue: German Embassy School, Beijing

PERFORMANCE “TRASHEDY”

08/11 17:00 - 18:00

Partner: Volkswagen (China) Investment Co., Ltd.
Venue: Guangdong Country Garden School, Foshan
Language: German, Chinese
Invitation only

10/11 16:30 - 17:30

Ort: Beijing International Studies University, Renwen
Building, Mingde Hall
Free Entrance

人可以脱离语言思考吗？ Ist es möglich, ohne Sprache zu denken?

Can we think without language?

展览“神秘符号图书馆”

14/11 - 31/12

展览持续至12月31日
艺术家：阿凯
地点：德语图书吧，歌德学院（数码大厦）
免费参观

表演和展览“神秘符号图书馆”

11月17/22日 表演每日14时开始

展期：11月22日至31日
艺术家：阿凯
地点：图书馆，歌德学院（798）

AUSSTELLUNG VON AXEL MALIK „BIBLIOTHEK DER UNLESBAREN ZEICHEN“

14/11 - 31/12

Dauer der Ausstellung: 14/11 - 31/12
Ort: Bibliothek Sprache, GI (Cyber Tower B)
Eintritt frei

PERFORMANCE UND AUSSTELLUNG VON AXEL MALIK „BIBLIOTHEK DER UNLESBAREN ZEICHEN“

17/11 & 22/11 Die Performance beginnt an
beiden Tagen um 14 Uhr.

Dauer der Ausstellung: 22/11 - 31/12
Ort: Bibliothek, GI (798)

VORTRAG „IST ES MÖGLICH, OHNE SPRACHE ZU DENKEN?“

18/11 14:00 - 14:30

Sprecher: Axel Malik (Künstler)
Sprache: Deutsch, Chinesisch
Ort: Bühne, GI (798)

DISKUSSION „SCHREIBEN, FORM UND DIE BEDINGUNGEN UND GRENZEN VON BEDEUTUNG“

24/11 14:00 - 16:00

Sprecher/Künstler: Axel Malik, Jiao Yingqi, Wang
Dongling
Moderation: Maya Kóvskaya
Sprache: Englisch, Chinesisch
Ort: Bühne, GI (798)

演讲“人可以脱离语言思考吗？”

11月18日 14:00 - 14:30

嘉宾：阿凯（艺术家）
语言：德中
地点：舞台，歌德学院（798）

讨论“书写，形式，以及意义的条件和限制”

11月24日 14:00 - 16:00

嘉宾/艺术家：阿凯，焦应奇，王冬龄
主持：迈涯
语言：中英
地点：舞台，歌德学院（798）

EXHIBITION BY AXEL MALIK “LIBRARY OF UNREADABLE SIGNS”

14/11 - 31/12

Duration of the Exhibition: 14/11 - 31/12
Venue: German Language Library, GI (Cyber Tower B)
Free Entrance

PERFORMANCE AND EXHIBITION BY AXEL MALIK “LIBRARY OF UNREADABLE SIGNS”

17/11 & 22/11, the performance starts at 14:00.

Duration of the Exhibition: 22/11 - 31/12
Venue: Library, GI (798)

LECTURE “CAN WE THINK WITHOUT LANGUAGE?”

18/11 14:00 - 14:30

Speaker: Axel Malik (Artist)
Language: German, Chinese
Venue: Stage, GI (798)

DISCUSSION “WRITING, FORM, AND CONDITIONS AND LIMITS OF MEANING”

24/11 14:00 - 16:00

Speakers/Artists: Axel Malik, Jiao Yingqi, Wang
Dongling
Host: Maya Kóvskaya
Language: English, Chinese
Venue: Stage, GI (798)

三十年后的歌德学院 在中国做什么？

Was macht
das Goethe-Institut China
in 30 Jahren?

*What will the Goethe-Institut China
be doing in 30 years?*

演讲“三十年后的歌德学院在中国做什么？”

11月16日 17:30

嘉宾：马尔拉·施图肯贝格（歌德学院东亚区负责人）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

凭邀请参加

REDE „WAS MACHT DAS GOETHE- INSTITUT CHINA IN 30 JAHREN?“

16/11 17:30

Sprecherin: Marla Stukenberg (Leiterin der Region
Ostasien des Goethe-Instituts)

Ort: Bühne, GI (798)

Teilnahme auf Einladung

SPEECH “WHAT WILL THE GOETHE- INSTITUT CHINA BE DOING IN 30 YEARS?”

16/11 17:30

Speaker: Marla Stukenberg (Regional Director of the
Goethe-Institut in East Asia)

Venue: Stage, GI (798)

Invitation only

叙事革命： 未来，我们如何讲故事？ Wie erzählen wir in Zukunft Geschichten?

How will we tell stories in the future?

朗读和讨论《背向世界》 梁文道对话托马斯·梅勒

11月17日 15:30 - 17:30

嘉宾：托马斯·梅勒（作家，该书作者），梁文道（作家，主持人）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

免费入场

录像艺术展映和导赏：“历史的终结”和“我见过未来，它不可承受”

11月17日 20:00 - 21:30

影展策划人：丁大卫（北京国际短片联展），欧拉夫·史度博

导赏：丁大卫，艾墨思

影片语言：原声配中文字幕

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

录像艺术展映“历史的终结”和“我见过未来，它不可承受”（循环放映）

11月17日 21:30 - 11月18日 20:00

地点：灰盒子，歌德学院（798）

LESUNG UND DISKUSSION „DIE WELT IM RÜCKEN“ LIANG WENDAO IM GESPRÄCH MIT THOMAS MELLE

17/11 15:30 - 17:30

Sprecher: Thomas Melle (Buchautor), Liang Wendao (Autor, Fernsehmoderator)

Sprache: Deutsch, Chinesisch

Ort: Bühne, GI (798)

READING AND TALK: THE WORLD AT YOUR BACK LIANG WENDAO IN DIALOGUE WITH THOMAS MELLE

17/11 15:30 - 17:30

Speakers: Thomas Melle (Author of the book), Liang Wendao (Writer, TV Anchor)

Language: German, Chinese

Venue: Stage, GI (798)

VIDEOPROGRAMME MIT EINFÜHRUNG „DAS ENDE UNSERER GESCHICHTE“ UND „I'VE SEEN THE FUTURE, I CAN'T AFFORD IT“

17/11 20:00 - 21:30

Kuratoren: Ding Dawei (Beijing International Short Film Festival), Olaf Stüber

Einführung durch Ding Dawei und Thomas Eller (Kurator, Künstler)

Sprache der Filme: Originalversion mit chinesischen Untertiteln

Sprache der Einführung: Chinesisch, Deutsch

Ort: Bühne, GI (798)

VIDEO ART PROGRAMMES WITH INTRODUCTION: “THE END OF OUR HISTORY” AND “I’VE SEEN THE FUTURE, I CAN’T AFFORD IT”

17/11 20:00 - 21:30

Curators: Ding Dawei (Beijing International Short Film Festival), Olaf Stüber

Introduction by: Ding Dawei, Thomas Eller (Curator, Artist)

Language of the films: Original version with Chinese subtitles

Language of the introduction: Chinese, German

Venue: Stage, GI (798)

VIDEOPROGRAMME „DAS ENDE UNSERER GESCHICHTE“ UND „I’VE SEEN THE FUTURE, I CAN’T AFFORD IT“ (LOOP)

17/11 21:30 - 18/11 20:00

Ort: Grey Cube, GI (798)

VIDEO ART PROGRAMMES “THE END OF OUR HISTORY” AND “I’VE SEEN THE FUTURE, I CAN’T AFFORD IT” (LOOP)

17/11 21:30 - 18/11 20:00

Venue: Grey Cube, GI (798)

文化和权力 如何相互周旋？

Wie gestaltet sich
das Verhältnis von
Kultur und Macht?

*What is the relationship
between culture and power?*

演讲“文化和权力如何相互周旋？”

11月17日 17:30 - 18:00

演讲者：米歇尔·康·阿克曼（北京歌德学院建院院长，墨卡托基金会中国代表）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

VORTRAG „WIE GESTALTET SICH DAS VERHÄLTNIS VON KULTUR UND MACHT?“

17/11 17:30 - 18:00

Sprecher: Michael Kahn-Ackermann (Gründungsleiter des Goethe-Instituts China, Repräsentant der Stiftung Mercator in China)

Sprache: Deutsch, Chinesisch

Ort: Bühne, GI (798)

LECTURE “WHAT IS THE RELATIONSHIP BETWEEN CULTURE AND POWER?”

17/11 17:30 - 18:00

Speaker: Michael Kahn-Ackermann (Founding Director of the Goethe-Institut China, China Special Representative of Stiftung Mercator)

Language: Chinese, German

Venue: Stage, GI (798)

未来我们“信”什么？ Woran werden wir glauben?

What will we believe in?

演讲“未来我们“信”什么？”

11月17日 18:00 - 18:30

嘉宾：谷裕（北京大学德语语言文学教授，博士生导师）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（中国）

VORTRAG „WORAN WERDEN WIR GLAUBEN?“

17/11 18:00 - 18:30

Sprecherin: Gu Yu (Professorin für deutsche Sprache
und Literatur an der Peking Universität)

Sprache: Chinesisch, Deutsch

Ort: Bühne, GI (798)

LECTURE “WHAT WILL WE BELIEVE IN?”

17/11 18:00 - 18:30

Speaker: Gu Yu (Professor of German Language and
Literature, Peking University, Doctoral Advisor)

Language: Chinese, German

Venue: Stage, GI (798)

如何区分重要与不重要? Wie können wir Wichtiges von Unwichtigem unterscheiden?

*How can we sort out the
important from the unimportant?*

演讲“如何区分重要与不重要?”

11月17日 18:30 - 19:00

嘉宾: 汉斯·维尔纳·克罗辛格(戏剧导演), 雷吉纳·杜拉(戏剧导演)
语言: 中德
地点: 舞台, 歌德学院(798)

VORTRAG „WIE KÖNNEN WIR WICHTIGES VON UNWICHTIGEM UNTERSCHIEDEN?“

17/11 18:30 - 19:00

Sprecher und Sprecherin: Hans-Werner Krösinger
(Theaterregisseur), Regine Dura (Theaterregisseurin)
Sprache: Deutsch, Chinesisch
Ort: Bühne, GI (798)

LECTURE “HOW CAN WE SORT OUT THE IMPORTANT FROM THE UNIMPORTANT?”

17/11 18:30 - 19:00

Speaker: Hans-Werner Krösinger (Theatre Director),
Regine Dura (Theatre Director)
Language: Chinese, German
Venue: Stage, GI (798)

未来：不必 “见面”的时代？ Müssen wir uns noch persönlich treffen?

Do we still need to meet in person?

互动表演“北京—柏林：数字涂鸦”

11月17日 23:00 – 11月18日 3:00

Public Art Lab和 From Here to Fame以及以下艺术家合作项目
北京: Michael Ang, Andc & Scar (ABS Crew)
柏林: Zoey Vero, Friendly, Theosone
地点: 知识吧, 歌德学院 (798)

INTERAKTIVE PERFORMANCE „PEKING-BERLIN“: DIGITAL CALLIGRAFFITI

17/11 23:00 – 18/11 3:00

Ein Projekt von Public Art Lab und From Here to Fame mit den Künstlern
in Peking: Michael Ang, Andc & Scar (ABS Crew)
in Berlin: Zoey Vero, Friendly, Theosone
Ort: Wissensbar, G1 (798)

DIGITAL CONCERT HALL DER BERLINER PHILHARMONIKER: VORFÜHRUNG MIT EINFÜHRUNG

18/11 8:30 – 10:00

Einführung durch Song Enen (Komponistin, Sound School an der Beijing Film Academy)
Sprache der Einführung: Chinesisch
Das Programm:
Thomas Adès: *Powder Her Face Suite* (1995, 29 Min.);
Igor Stravinsky: *Ebony Concerto* für Solo-Klarinette und Jazz-Ensemble (1945, 11 Min.);
Darius Milhaud: *La Création du Monde*, Op. 81, Ballett (1922–23, 17 Min.);
Benjamin Britten: *Peter Grimes*: Passacaglia (9 Min.);
Scott Bradley: *Tom and Jerry* (9 Min.)
Ort: Bühne, G1 (798)

放映和导赏：柏林爱乐乐团数字音乐厅精选作品录像

11月18日 8:30 – 10:00

导赏嘉宾: 宋恩恩 (北京电影学院声音学院青年作曲家)
导赏语言: 中文
曲目安排:
托马斯·阿德斯歌剧音乐:《涂脂抹粉》组曲 (1995年, 29分钟);
伊戈尔·斯特拉文斯基:《乌木协奏曲》(为单簧管和爵士乐队而作) (1945年, 11分钟);
达里奥斯·米约芭蕾音乐:《世界的创造》(1922–23年, 17分钟);
本杰明·布里顿:《彼得·格莱姆》: 帕萨卡利亚 (9分钟);
斯科特·布莱德利:《猫和老鼠》(9分钟)
地点: 舞台, 歌德学院 (798)

INTERACTIVE PERFORMANCE "BEIJING-BERLIN": DIGITAL CALLIGRAFFITI

17/11 23:00 – 18/11 3:00

A Project by Public Art Lab and From Here to Fame with the artists
in Beijing: Michael Ang, Andc & Scar (ABS Crew)
in Berlin: Zoey Vero, Friendly, Theosone
Venue: Knowledge Bar, G1 (798)

DIGITAL CONCERT HALL OF THE BERLINER PHILHARMONIKER: VIDEO SCREENING WITH INTRODUCTION

18/11 8:30 – 10:00

Introduction by Song En'en (Composer, Sound School at the Beijing Film Academy)
Language of the Introduction: Chinese
The Programme:
Thomas Adès: *Powder Her Face Suite* (1995, 29 min.);
Igor Stravinsky: *Ebony Concerto* for solo-clarinete and jazz-ensemble (1945, 11 min.);
Darius Milhaud: *La Création du Monde*, Op. 81, ballett (1922–23, 17 min.);
Benjamin Britten: *Peter Grimes*, op. 33: Passacaglia (9 min.);
Scott Bradley: *Tom and Jerry* (9 min.)
Venue: Stage, G1 (798)

三十年后我们吃什么？

Was essen wir in 30 Jahren?

早餐 “三十年后我们吃什么？”

11月18日 8:30 - 10:00

地点：广场，歌德学院 (798)

**FRÜHSTÜCK „WAS ESSEN WIR IN 30
JAHREN?“**

18/11 8:30 - 10:00

Ort: Agora, GI (798)

**BREAKFAST “WHAT WILL WE BE EATING
IN 30 YEARS?”**

18/11 8:30 - 10:00

Venue: Agora, GI (798)

What will we be eating in 30 years?

未来课堂什么样？

Wie sieht der Unterricht der Zukunft aus?

*What will teaching look
like in the future?*

试听课“30分钟轻松学德语”

11月18日 10:00/11:00/12:00

教师团队：歌德学院（中国）语言部教师

地点：广场，歌德学院（798）

现场报名参加（每场活动最多15人）

SCHNUPPERUNTERRICHT DEUTSCH

18/11 10:00/11:00/12:00

Mit Lehrkräften des Goethe-Instituts China

Ort: Agora, GI (798)

Teilnahme auf Anmeldung vor Ort (jeweils max. 15

Teilnehmer*innen)

GERMAN TASTER COURSE

18/11 10:00/11:00/12:00

With teaching staff of the Goethe-Institut China

Venue: Agora, GI (798)

On-site sign-up required (up to 15 participants per
event)

何处是归乡？

Wo lässt sich Heimat finden?

Where is "home" to be found?

来歌德上床

11月18日 3:00 - 8:30

地点: 歌德学院 (798) 空间内自选

参与方式: 现场报名 (提供 50 套过夜装备, 先到先得), 或自带装备

KOMM MIT UNS INS BETT!

18/11 3:00 - 8:30

Ort: im GI (798), wo du willst

Teilnahme auf Anmeldung vor Ort (Das Goethe-Institut bietet 50 Schlaf-Sets zur Übernachtung - First come, first served. - oder Sie bringen Ihr eigenes Equipment mit.)

DOKUMENTARFILMREIHE „REFRAMING THE REAL“: FILMVORFÜHRUNG UND DISKUSSION „MIGRATION UND LEBENSÄUME“

07/12 19:00 - 21:30

08/12 14:00 - 21:30

09/12 13:00 - 19:30

Partner: DOK Leipzig

Gäste: Marie-Thérèse Antony (DOK Leipzig), Frédéric Brunnequell (Regisseur), Simone Catharina Gaul (Regisseurin), Wang Yang (Regisseur)

Das Filmprogramm: CALLSHOP ISTANBUL, COAL HEAP KIDS, DISORDER, LAND AM WASSER, THE LONGEST RUN, NEBEN DEN GLEISEN, DIE NEUEN KINDER VON GOLZOW, WEAVING

Sprache der Filme: Originalversion mit englischen und chinesischen Untertiteln

“重构现实”系列活动—— 纪录片放映和讨论“移民和生活空间”

12月7日 19:00 - 21:30

12月8日 14:00 - 21:30

12月9日 13:00 - 19:30

合作伙伴: 莱比锡国际纪录片和短片电影节

地点: 舞台, 歌德学院 (798)

嘉宾: 玛丽-特雷萨·安东尼 (莱比锡纪录片电影节), 弗里德里克·布伦盖尔 (导演), 西蒙娜·卡特丽娜·高尔 (导演), 王杨 (导演)

展映影片:《伊斯坦布尔电话亭》,《煤堆里的孩子》,《现实是过去的未来》,《无家可归》,《水上之地》,《最长旅程》,《站台旁》,《从戈尔措新来的孩子们》,《纺织城》

影片语言: 影片原声, 中英文字幕

GET IN BED WITH US!

18/11 3:00 - 8:30

Venue: GI (798), as you wish

On-site sign-up (GI provides 50 sets of sleeping equipment. First come, first served, or bring your own equipment)

DOCUMENTARY FILM SERIES “REFRAMING THE REAL”: SCREENING WITH DISCUSSION “MIGRATION AND LIVING ENVIRONMENTS”

07/12 19:00 - 21:30

08/12 14:00 - 21:30

09/12 13:00 - 19:30

Partner: DOK Leipzig

Guests: Marie-Thérèse Antony (DOK Leipzig), Frédéric Brunnequell (Director), Simone Catharina Gaul (Director), Wang Yang (Director)

The Film Programme: CALLSHOP ISTANBUL, COAL HEAP KIDS, DISORDER, LAND AM WASSER, THE LONGEST RUN, OFF THE TRACK, THE NEW CHILDREN OF GOLZOW, WEAVING

Language of the Films: Original version with English and Chinese subtitles

我们还需要图书馆吗？ Brauchen wir noch Bibliotheken?

Do we still need libraries?

演讲“我们还需要图书馆吗？”

11月18日 14:30 - 15:00

嘉宾：克劳斯·乌尔里希·维尔纳（柏林自由大学哲学和人文科学语言学图书馆馆长）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

VORTRAG „BRAUCHEN WIR NOCH BIBLIOTHEKEN?“

18/11 14:30 - 15:00

Sprecher: Klaus Ulrich Werner (Leiter der
Philologischen Bibliothek der Freien Universität Berlin)

Sprache: Deutsch, Chinesisch

Ort: Bühne, GI (798)

LECTURE “DO WE STILL NEED LIBRARIES?”

18/11 14:30 - 15:00

Speaker: Klaus Ulrich Werner (Director of the
Philological Library at the Free University of Berlin)

Language: German, Chinese

Venue: Stage, GI (798)

技术是万能的吗？ Kann Technik alle Probleme lösen?

Can technology solve all our problems?

演讲“技术是万能的吗？”

11月18日 15:00 – 15:30

嘉宾：郭城（艺术家）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

VORTRAG „KANN TECHNIK ALLE PROBLEME LÖSEN?“

18/11 15:00 – 15:30

Sprecher: Guo Cheng (Künstler)

Sprache: Chinesisch, Deutsch

Ort: Bühne, G1 (798)

LECTURE “CAN TECHNOLOGY SOLVE ALL OUR PROBLEMS?”

18/11 15:00 – 15:30

Speaker: Guo Cheng (Artist)

Language: Chinese, German

Venue: Stage, G1 (798)

算法会比我们自己更
了解自己?

Kennen Algorithmen
uns bald besser als
wir selbst?

*Will algorithms soon know us
better than we know ourselves?*

演讲“算法会比我们自己更了解自己?”

11月18日 16:00 - 16:30

嘉宾: 栾剑(微软(亚洲)互联网工程院微软小冰首席语音科学家)

语言: 中德

地点: 舞台, 歌德学院(798)

**VORTRAG „KENNEN ALGORITHMEN UNS
BALD BESSER ALS WIR SELBST?“**

18/11 16:00 - 16:30

Sprecher: Luan Jian (Chief Speech Scientist of Xiaoice, Microsoft Software Technology Center (Asia))

Sprache: Chinesisch, Deutsch

Ort: Bühne, G1 (798)

**LECTURE “WILL ALGORITHMS SOON
KNOW US BETTER THAN WE KNOW
OURSELVES?“**

18/11 16:00 - 16:30

Speaker: Luan Jian (Chief Speech Scientist of Xiaoice, Microsoft Software Technology Center (Asia))

Language: Chinese, German

Venue: Stage, G1 (798)

虚拟现实如何改写 人对“真实”的理解？

Wie verändert virtuelle
Realität unsere
Vorstellung der
Wirklichkeit?

*How does virtual reality change
our perception of reality?*

演讲“虚拟现实如何改写人对‘真实’的理解？”

11月18日 16:30 - 17:00

嘉宾：松田桂一（视觉设计师，电影导演）

语言：中英

地点：舞台，歌德学院（798）

**VORTRAG „WIE VERÄNDERT VIRTUELLE
REALITÄT UNSERE VORSTELLUNG DER
WIRKLICHKEIT?“**

18/11 16:30 - 17:00

Sprecher: Keiichi Matsuda (Visual Designer,
Filmregisseur)

Sprache: Englisch, Chinesisch

Ort: Bühne, G1 (798)

**LECTURE “HOW DOES VIRTUAL REALITY
CHANGE OUR PERCEPTION OF REALITY?”**

18/11 16:30 - 17:00

Speaker: Keiichi Matsuda (Visual Designer, Film
Director)

Language: English, Chinese

Venue: Stage, G1 (798)

男性，女性，还有呢？ Männlich, weiblich und was noch?

Male, female, and beyond?

读书沙龙：福尔克玛·西古希的《性欲和性行为——一种批判理论的99条断想》

11月18日 17:00 – 18:00

嘉宾：金星（舞蹈家，编舞家），李银河（性学者，社会学家，中国社会科学院社会学所研究员、教授、博导）

主持：王歌（中国社会科学院哲学所）

语言：中德

地点：舞台，歌德学院（798）

LESESALON „SEXQUALITÄT: EINE KRITISCHE THEORIE IN 99 FRAGMENTEN“

18/11 17:00 – 18:00

Sprecherinnen: Jin Xing (Tänzerin, Choreographin), Li Yinhe (Sexologin, Soziologin, Wissenschaftlerin und Professorin am Institut für Soziologie an der Chinesische Akademie für Sozialwissenschaften)

Moderation: Wang Ge (Chinesische Akademie für Sozialwissenschaften)

Sprache: Chinesisch, Deutsch

Ort: Bühne, GI (798)

BOOK DISCUSSION “SEXQUALITY: A CRITICAL THEORY IN 99 FRAGMENTS”

18/11 17:00 – 18:00

Speakers: Jin Xing (Dancer, Choreographer), Li Yinhe (Sexologist, Sociologist, Researcher, Professor and Doctoral Advisor at the Institute of Sociology, Chinese Academy of Social Sciences)

Host: Wang Ge (Chinese Academy of Social Sciences)

Language: Chinese, German

Venue: Stage, GI (798)

三十小时庆典马拉松时间安排

ZEITPLAN DES 30-STÜNDIGEN JUBILÄUMSMARATHONS SCHEDULE OF THE 30-HOUR ANNIVERSARY MARATHON

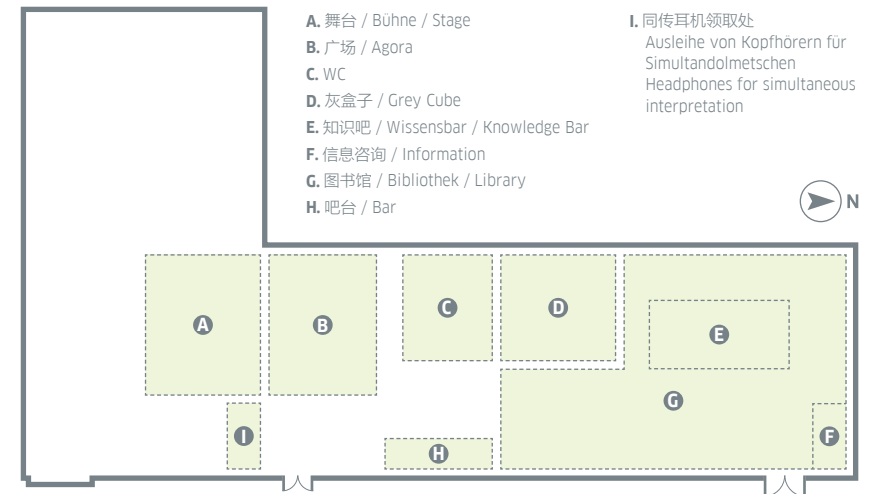
17-11-2018		
	活动内容 Veranstaltung Event	地点 Ort Venue
14:00	开幕 Eröffnung Opening	舞台 Bühne Stage
始于 /ab/from 14:00	表演“神秘符号图书馆”(阿凯) Performance „Bibliothek der unlesbaren Zeichen“ (Axel Malik) Performance “Library of Unreadable Signs” (Axel Malik)	图书馆 Bibliothek Library
14:00 – 20:00	当代中德影像展“剩余的时间: 房间6号” Ausstellung „The Time That Remains“ Exhibition “The Time That Remains”	灰盒子 Grey Cube Grey Cube
14:00 – 00:00	声音视觉实时装置“UmbauStadt(重塑城市)”(马可司M施耐德, 王梦寒, 王长存) Audiovisuelle Installation „UmbauStadt“ (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun) Audiovisual Installation “UmbauStadt” (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun)	整个空间 Im ganzen Institut All over the space
14:15 – 15:20	系列音乐会“2018爵士即兴音乐节”: Pericopes+1 Konzertreihe „Jazz Improvise Meeting 2018“: Pericopes+1 Concert Series “Jazz Improvise Meeting 2018”: Pericopes+1	舞台 Bühne Stage
15:30 – 17:30	朗读和讨论《背向世界》(托马斯·梅勒, 梁文道) Lesung und Diskussion „Die Welt im Rücken“ (Thomas Melle, Liang Wendao) Reading and Talk “The World At Your Back” (Thomas Melle, Liang Wendao)	舞台 Bühne Stage
17:30 – 18:00	演讲“文化和权力如何相互周旋?”(阿克曼) Vortrag „Wie gestaltet sich das Verhältnis von Kultur und Macht?“ (Michael Kahn-Ackermann) Lecture “What is the relationship between culture and power? (Michael Kahn-Ackermann)	舞台 Bühne Stage
18:00 – 18:30	演讲“未来我们“信”什么?”(谷裕) Vortrag „Woran werden wir glauben?“ (Gu Yu) Lecture “What will we believe in?” (Gu Yu)	舞台 Bühne Stage
18:30 – 19:00	演讲“如何区分重要与不重要?”(汉斯·维尔纳·克罗辛格&雷吉纳·杜拉) Vortrag „Wie können wir Wichtiges von Unwichtigem unterscheiden?“ (Hans-Werner Kroesinger & Regina Dura) Lecture “How can we sort out the important from the unimportant?” (Hans-Werner Kroesinger & Regina Dura)	舞台 Bühne Stage
19:00 – 20:00	自助晚餐 Buffet Buffet	吧台 Bar Bar
20:00 – 21:30	录像艺术展映“历史的终结”和“我见过未来, 它不可承受”+ 导赏 Videoprogramme mit Einführung „Das Ende unserer Geschichte“ und „I’ve seen the future, I can’t afford it“ Video Art Programmes with Introduction “The End of Our History” and “I’ve seen the future, I can’t afford it”	舞台 Bühne Stage
21:30 – 00:00	录像艺术展映“历史的终结”和“我见过未来, 它不可承受”(循环放映) Videoprogramme „Das Ende unserer Geschichte“ und „I’ve seen the future, I can’t afford it“ (Loop) Video Art Programmes “The End of Our History” and “I’ve seen the future, I can’t afford it” (Loop)	灰盒子 Grey Cube Grey Cube

21:30 – 22:15	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: Faded Ghost(声音视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: Faded Ghost (AV Live) Audiovisual Performance Night “Antipodes“: Faded Ghost (AV Live)	舞台 Bühne Stage
22:15 – 23:00	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: 777(声音视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: 777 (AV Live) Audiovisual Performance Night “Antipodes“: 777 (AV Live)	舞台 Bühne Stage
23:00 – 23:30	声音视觉实时装置“UmbauStadt(重塑城市)”(马可司M施耐德, 王梦寒, 王长存) Audiovisuelle Installation „UmbauStadt“ (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun) Audiovisual Installation “UmbauStadt” (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun)	舞台 Bühne Stage
23:00 – 23:30	表演“北京—柏林: 数字涂鸦” Performance „Peking – Berlin: Digital Calligrafitti“ Performance “Beijing – Berlin: Digital Calligrafitti”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
23:30 – 00:00	互动“北京—柏林: 数字涂鸦” Interaktion „Peking – Berlin: Digital Calligrafitti“ Interaction “Beijing – Berlin: Digital Calligrafitti”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
23:30 – 01:00	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: Porter Ricks(现场)+ pink:money(视觉) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: Porter Ricks (Live) + pink:money (Visual) Audiovisual Performance Night “Antipodes“: Porter Ricks (Live) + pink:money (Visual)	舞台 Bühne Stage
18-11-2018		
	活动内容 Veranstaltung Event	地点 Ort Venue
00:00 – 20:00	录像艺术展映“历史的终结”和“我见过未来, 它不可承受”(循环放映) Videoprogramme „Das Ende unserer Geschichte“ und „I’ve seen the future, I can’t afford it“ (Loop) Video Art Programmes “The End of Our History” and “I’ve seen the future, I can’t afford it” (Loop)	灰盒子 Grey Cube Grey Cube
00:00 – 21:30	声音视觉实时装置“UmbauStadt(重塑城市)”(马可司M施耐德, 王梦寒, 王长存) Audiovisuelle Installation „UmbauStadt“ (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun) Audiovisual Installation “UmbauStadt” (Markus M Schneider, Wang Menghan, Wang Changcun)	整个空间 Im ganzen Institut All over the space
00:00 – 03:00	互动“北京—柏林: 数字涂鸦” Interaktion „Peking – Berlin: Digital Calligrafitti“ Interaction “Beijing – Berlin: Digital Calligrafitti”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
01:00 – 02:00	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: Shao(声音视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: Shao (AV Live) Audiovisual Performance Night “Antipodes“: Shao (AV Live)	舞台 Bühne Stage
02:00 – 03:00	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: MengHan(声音视觉) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: MengHan (AVDJ) Audiovisual Performance night “Antipodes“: MengHan (AVDJ)	舞台 Bühne Stage
03:00 – 08:30	来歌德上床! Komm zu uns ins Bett! Get in bed with us!	随你挑 Wo du willst As you wish
03:00 – 04:30	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: Thomas Köner(声音视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: Thomas Köner (AV Live) Audiovisual Performance night “Antipodes“: Thomas Köner (AV Live)	舞台 Bühne Stage

	活动内容 Veranstaltung Event	地点 Ort Venue
04:30 - 07:30	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: 王长存(电脑音乐/视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: Wang Changcun (Computermusik / Visual Live) Audiovisual Performance night “Antipodes”: Wang Changcun (Computer Music / Visual Live)	舞台 Bühne Stage
07:30 - 08:30	视听演出之夜“Antipodes(相对)”: JFI(声音视觉现场) Audiovisuelle Nacht „Antipoden“: JFI (AV Live) Audiovisual Performance night “Antipodes”: JFI (AV Live)	舞台 Bühne Stage
08:30 - 10:00	早餐“三十年后我们吃什么?” Frühstück „Was essen wir in 30 Jahren?“ Breakfast “What will we be eating in 30 years?”	广场 Agora Agora
08:30 - 10:00	柏林爱乐乐团数字音乐厅精选作品录像放映和导赏 Digital Concert Hall der Berliner Philharmoniker: Vorführung mit Einführung Digital Concert Hall of the Berliner Philharmoniker: Video Screening with Introduction	舞台 Bühne Stage
10:00 - 10:30	30分钟轻松学德语 Schnupperunterricht Deutsch des Goethe-Instituts German Taster Course	广场 Agora Agora
10:00 - 11:30	儿童艺术创意工作坊“我们需要舍弃什么?” Kunstworkshop für Kinder „Worauf müssen wir verzichten?“ Creative Arts Workshop for Children “What will we have to live without?”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
11:00 - 11:30	30分钟轻松学德语 Schnupperunterricht Deutsch des Goethe-Instituts German Taster Course	广场 Agora Agora
12:00 - 13:30	青少年艺术创意工作坊“我们需要舍弃什么?” Kunstworkshop für Jugendliche „Worauf müssen wir verzichten?“ Creative Arts Workshop for Teenagers “What will we have to live without?”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
12:00 - 12:30	30分钟轻松学德语 Schnupperunterricht Deutsch des Goethe-Instituts German Taster Course	广场 Agora Agora
13:30 - 14:00	演讲“时间旅行不再是幻想?”(李淼) Vortrag „Sind Zeitreisen möglich?“ (Li Miao) Lecture “Is time-travel possible?” (Li Miao)	舞台 Bühne Stage
14:00 - 14:30	演讲“人可以脱离语言思考吗?”(阿凯) Vortrag „Ist es möglich, ohne Sprache zu denken?“ (Axel Malik) Lecture “Can we think without language?” (Axel Malik)	舞台 Bühne Stage
14:30 - 15:00	演讲“我们还需要图书馆吗?”(克劳斯·乌尔里希·维尔纳) Vortrag „Brauchen wir noch Bibliotheken?“ (Klaus Ulrich Werner) Lecture “Do we still need libraries?” (Klaus Ulrich Werner)	舞台 Bühne Stage
15:00 - 15:30	演讲“技术是万能的吗?”(郭城) Vortrag „Kann Technik alle Probleme lösen?“ (Guo Cheng) Lecture “Can technology solve all our problems?” (Guo Cheng)	舞台 Bühne Stage
15:30 - 16:00	演讲“蹩脚的模仿者还是真正的艺术家: 机器真的能创作吗?”(金姆·费泽尔) Vortrag „Können Maschinen Kunst?“ (Kim Feser) Lecture “Can machines do art?” (Kim Feser)	舞台 Bühne Stage
16:00 - 16:30	演讲“算法会比我们自己更了解自己?”(栾剑) Vortrag „Kennen Algorithmen uns bald besser als wir selbst?“ (Luan Jian) Lecture “Will algorithms soon know us better than we know ourselves?” (Luan Jian)	舞台 Bühne Stage

	活动内容 Veranstaltung Event	地点 Ort Venue
16:30 - 17:00	演讲“虚拟现实如何改变人对‘真实’的理解?”(松田桂一) Vortrag „Wie verändert virtuelle Realität unsere Vorstellung der Wirklichkeit?“ (Keiichi Matsuda) Lecture “How does virtual reality change our perception of reality?” (Keiichi Matsuda)	舞台 Bühne Stage
17:00 - 18:00	读书沙龙《性欲和性行为——一种批判理论的99条断想》(金星, 李银河, 王歌) Lesesalon „Sexualität: Eine Kritische Theorie in 99 Fragmenten“ (Jin Xing, Li Yinhe, Wang Ge) Book Talk “Sexuality: A Critical Theory in 99 Fragments” (Jin Xing, Li Yinhe, Wang Ge)	舞台 Bühne Stage
18:00 - 19:30	互动“寄给未来自己的明信片” Interaktion „Schick dir eine Postkarte in die Zukunft“ Interaction “A postcard to your future self”	知识吧 Wissensbar Knowledge Bar
19:30 - 20:30	系列音乐会“2018爵士即兴音乐节”: 汉斯·吕德曼 Konzertreihe „Jazz Improvise Meeting 2018“: Hans Lüdemann Concert Series “Jazz Improvise Meeting 2018”: Hans Lüdemann	舞台 Bühne Stage
20:30 - 21:30	系列音乐会“2018爵士即兴音乐节”: 理查德·品哈斯, 李劲松, VJ Milosh Konzertreihe „Jazz Improvise Meeting 2018“: Richard Pinhas, Dickson Dee, VJ Milosh Concert Series “Jazz Improvise Meeting 2018”: Richard Pinhas, Dickson Dee, VJ Milosh	舞台 Bühne Stage

**歌德学院使用说明
GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS GOETHE-INSTITUT
USER GUIDE TO THE GOETHE-INSTITUT**



北京德国文化中心·歌德学院(中国)

歌德学院是德意志联邦共和国在世界范围内从事文化交流活动的文化机构。1988年,歌德学院北京分院作为第一家外国文化中心在中国成立。自建院以来,我们一方面致力于德语在中国的传播与运用,另一方面积极广泛地从事德中两国在文化领域内的交流与合作。我们根植于开放的德国社会和德国文化土壤,借助于我们所拥有的跨国文化方面的专业力量,多年来与中方合作伙伴在音乐、戏剧、舞蹈、电影、艺术、建筑等众多领域内组织了大量的文化活动。

Goethe-Institut China

Das Goethe-Institut ist die weltweit tätige kulturelle Institution der Bundesrepublik Deutschland. Das Goethe-Institut Peking wurde 1988 als erstes ausländisches Kulturzentrum in China gegründet. Seither widmet es sich der Förderung der Deutschen Sprache in China und engagiert sich gemeinsam mit seinen chinesischen Partnern für den Ausbau des chinesisch-deutschen Kulturaustausches und der Kooperation in verschiedenen kulturellen Bereichen wie Musik, Tanz, Theater, Film, Bildende Kunst und Architektur.

Goethe-Institut China

The Goethe-Institut is the cultural institution of the Federal Republic of Germany, operating worldwide. When the Goethe-Institut Beijing was established on 1 November 1988, it was the first foreign cultural centre in the PRC. From the beginning, it devoted itself to the promotion of the use of the German language, to provide access to knowledge and information about Germany, and to cooperate with Chinese partners in various cultural fields such as music, dance, theatre, film, visual arts and architecture.

媒体合作伙伴(排名不分先后,按英文字母顺序)
Medienpartner (in alphabetischer Reihenfolge)
Media Partners (in alphabetical order)



获取更多资讯! IMMER AKTUELL INFORMIERT! KEEP UP-TO-DATE!

Goethe.de/China

微信 1 | WeChat 1:

北京德国文化中心歌德学院 (ID: Goethe_Institut)



微信 2 | WeChat 2 :

歌德德语世界 (ID: Magazin_Sprache)



新浪微博 | Weibo :

@歌德学院中国
weibo.com/goetheinstitut

豆瓣 | Douban :

site.douban.com/goetheinstitut

电子简报 | Newsletter :

www.goethe.de/china/newsletter

Facebook: Goethe-Institut China

Instagram: @goethe798

所有在北京歌德学院(798)举办的活动均为免费入场。场地空间和座位有限,先到先得。
如活动信息有所变更,以网站公布为准: Goethe.de/China/30

Alle Veranstaltungen im Goethe-Institut (798) sind frei. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt und wird nach dem Prinzip first come, first served vergeben.
Änderungen vorbehalten, für den aktuellsten Stand und weitere Informationen besuchen Sie bitte: Goethe.de/China/30

All events at the Goethe-Institut China (798) are free of charge. Limited admission, first come, first served.
Subject to alterations, for the latest version and further information please visit: Goethe.de/China/30

所有在北京歌德学院 (798) 举办的活动均为免费入场。欢迎关注我们的微信获取具体信息。

Alle Veranstaltungen im Goethe-Institut China (798) sind frei. Folgen Sie uns auf WeChat, um ausführliche Informationen zu den Veranstaltungen zu bekommen.



30 1988
2018
Goethe-Institut
CHINA



北京德国文化中心·歌德学院 (中国)
Goethe-Institut China

文化项目和信息中心 Kultur und Information

北京市朝阳区酒仙桥路2号
798 艺术区创意广场
Originality Square, 798 Art District,
No. 2 Jiuxianqiao Rd., Chaoyang District, Beijing
+86 10 5762 6166

语言部 Sprache

北京市海淀区中关村南大街2号
数码大厦B座17层
Cyber Tower Building B 17/F,
2 Zhong Guan Cun South Ave.,
Haidian District, Beijing
+ 86 10 8251 2909